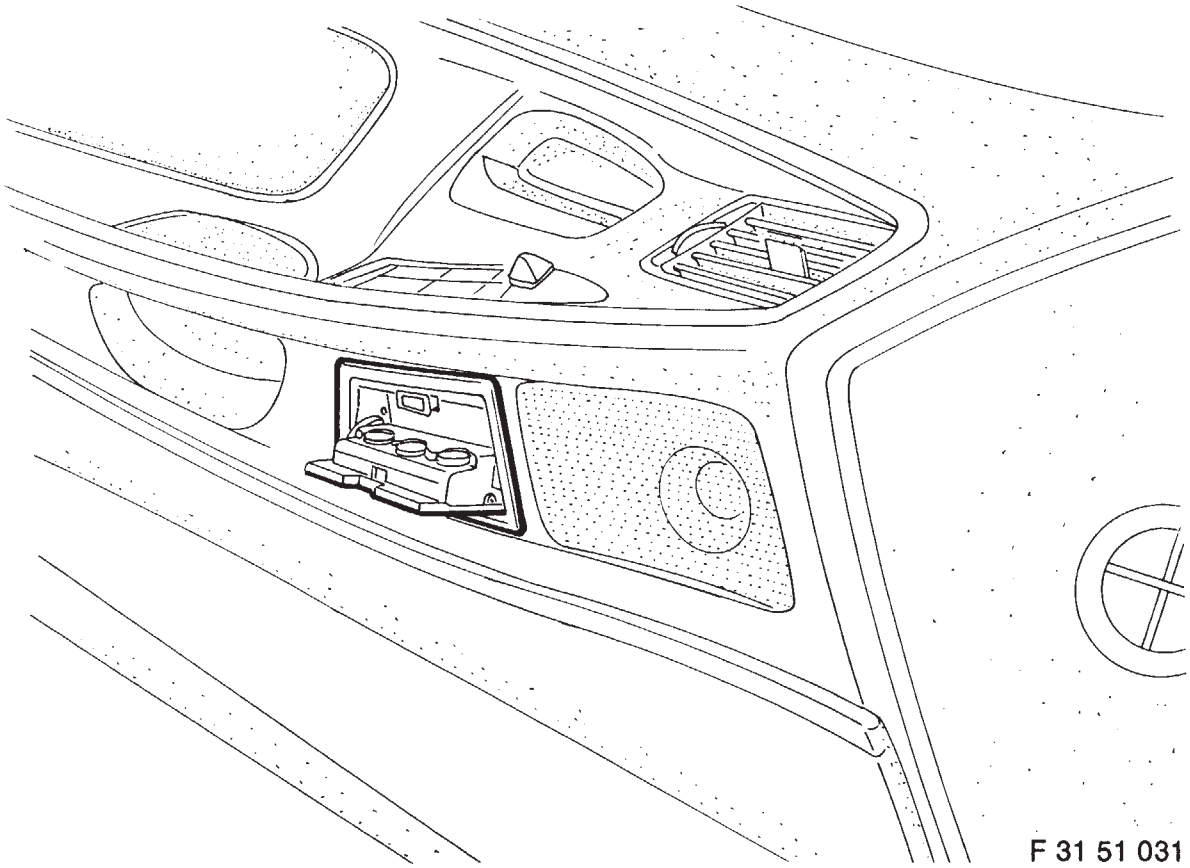
Zubehör – Einbauanleitung



Münzschale BMW 8er-Reihe E 31

Fachkenntnisse sind Voraussetzung.
Einbauzeit ca. 2 Stunden, die je nach Zustand und Ausstattung des Fahrzeugs abweichen kann.

Installation instructions

Coin tray
BMW 8 Series (E31)

Instructions de montage

Range-pièces
BMW série 8/E 31

Montagehandleiding

Muntenbak
BMW 8-serie E 31

Monteringsanvisning

Myntfack
BMW 8-serien E 31

Istruzioni per il montaggio

Portamonete
BMW Serie 8 E 31

Instrucciones de montaje

Bandeja para monedas
BMW Serie 8 E 31

Instruções de montagem

Moedeiro
BMW Série 8 E 31

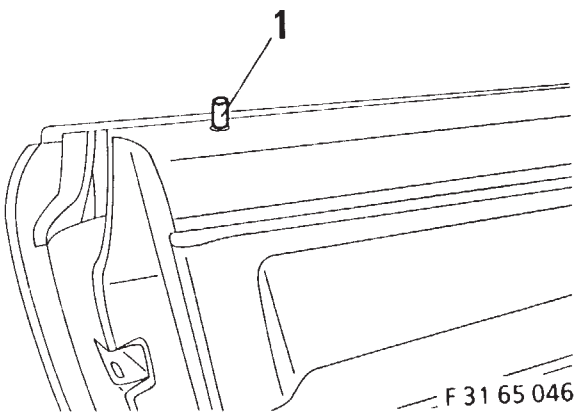
Best.-Nr. 01 29 9 784 898 IV/91 Printed in Germany

source: www.ow.no

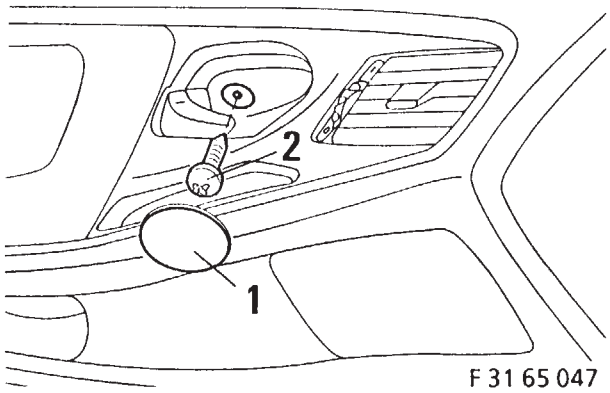
Hinweis
Die Montage der Münzschale ist auf der linken Fahrzeugseite dargestellt. Auf der rechten Fahrzeugseite müssen alle Arbeiten spiegelbildlich durchgeführt werden.

Erforderliches Werkzeug und Hilfsmittel
Kreuzschlitzschraubendreher
Flachschraubendreher
Klebeband
Stichsäge
Feile
Wasserlöslicher Stift
Schere

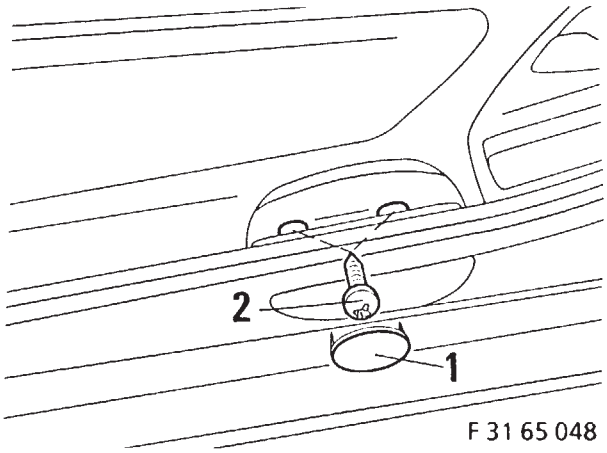
Türverkleidung ausbauen



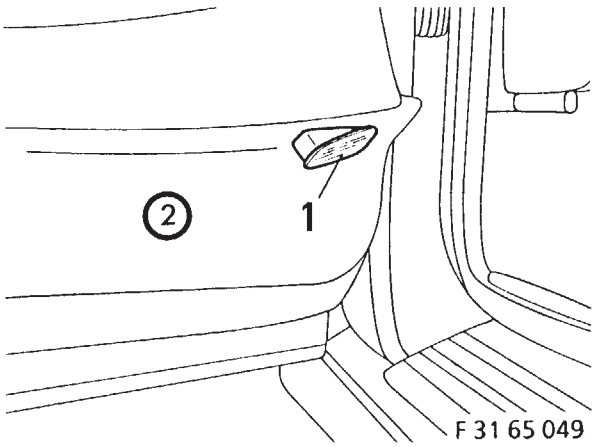
Türverriegelungsknopf (1) entgegen Uhrzeigersinn abschauben.



Abdeckkappe (1) ausheben, Kreuzschlitzschraube (2) herausdrehen.



Abdeckkappen (1) in der Türgriffmulde ausheben, Kreuzschlitzschrauben (2) herausdrehen.



Fußraumbeleuchtung (1) aus der Türverkleidung (2) ausheben, Steckerbuchse abziehen.

source: www.ow.no

Coin Tray BMW 8 Series E 31

Specialised knowledge is essential for this work.
Installation time is approx. 2 hours, but may vary according to the vehicle's condition and equipment.

F 31 51 031

Note:
The installation of the coin tray is shown for the left side of the vehicle. On the right side of the vehicle, all work stages have to be carried out in a mirror-image fashion.

Tools and additional materials required
Phillips-head screwdrivers
Screwdrivers
Adhesive tape
Compass saw
File
Water-soluble marker pen
Scissors

Dismantling door trim

F 31 65 046
Unscrew door-lock knob (1) by turning it in an anti-clockwise direction.

F 31 65 047
Remove cap (1) and unscrew Phillips-head screw (2).

F 31 65 048
Remove caps (1) in the door-handle recess and unscrew Phillips-head screws.

F 31 65 049
Remove footwell light (1) from the door trim (2) and disconnect socket.

F 31 65 050
Remove power-window switch (1) from the door trim.

F 31 65 051
Disconnect plug (1) and dismantle power-window switch (2).

F 31 65 052
Remove door trim (1) from the holding clips in direction of arrow.

Note:
Replace damaged holding clips.

F 31 65 056
Separate plug connection (1) from door loudspeaker (2).

F 31 65 053
Release Bowden cable (1) behind the door trim from the holder (2) in the direction of the arrow and unhook cable (3) from the actuating lever (4).

Installing coin tray

F 31 51 032
Cut out accompanying template.
Position template (1) on the door trim as illustrated and secure with adhesive tape (2). Mark cutout (3) with water-soluble marker pen. Cut out marked area (3) with the compass saw and smoothen edges.

F 31 51 033
Insert coin tray (1) in the door trim (2) and press it firmly until it snaps into place.

Note:
Reassembly follows the steps for disassembly in reverse order.

Subject to printing errors, mistakes and alterations.

source: www.ow.no

Des connaissances spéciales sont nécessaires.
Durée de montage 2 heures env. en fonction de l'état et de l'équipement du véhicule.

F 31 51 031

Nota
Le montage du range-pièces est représenté sur le côté gauche du véhicule. Côté droite, toutes les opérations doivent être effectuées inversement.

Outillage et matériel nécessaires
Tournevis cruciforme
Tournevis plat
Ruban adhésif
Scie à guichet
Limes
Crayons solubles dans l'eau
Ciseaux

Dépose du garnissage de portière

F 31 65 046
Dévisser le bouton (1) de verrouillage de portière dans le sens contraire d'horloge.

F 31 65 047
Enlever le capuchon (1), déposer la vis à empreinte cruciforme (2).

F 31 65 048
Déposer le capuchon (1) dans le creux de la poignée, enlever les vis à empreinte cruciforme (2).

F 31 65 049
Déposer du garnissage (2) de portière l'éclairage de plancher (1), débrancher la douille.

F 31 65 050
Déposer du garnissage (2) de portière le contacteur du lève-vitre électrique (1).

F 31 65 051
Débrancher le connecteur (1), déposer le contacteur du lève-vitre électrique (2).

F 31 65 052
Démonter le garnissage (1) de portière en le tirant dans le sens de la flèche.
Directive de montage
Remplacer les agrafes endommagées.

F 31 65 056
Débrancher le connecteur enfichable (1) du haut-parleur (2) de portière.

F 31 65 053
A l'arrière du garnissage de portière sortir le câble Bowden (1) du support (2) en tirant dans le sens de la flèche et décrocher la commande (3) du levier d'actionnement (4).

Pose du range-pièces

F 31 51 032
Découper le gabarit joint.
Positionner le gabarit (1) sur le garnissage de portière conformément au dessin et le fixer avec des rubans adhésifs (2).
Marquer l'endroit à découper (3) avec le crayon soluble dans l'eau.
Découper selon le tracé (3) avec une scie à guichet et retoucher les contours si nécessaire.

F 31 51 033
Installer le range-pièces (1) dans le garnissage (2) de la portière et l'enfoncer de manière audible.

Directive de montage
Le réassemblage doit avoir lieu dans l'ordre inverse de la dépose.

Sous réserve de fautes d'impression, d'erreurs et de modifications.

source: www.ow.no

Muntenbak BMW 8-serie E 31

Uitsluitend uit te voeren door vakkundig personeel.
Montagetijd ca. 2 uur; hiervan zijn afwijkingen mogelijk naar gelang van de toestand en het uitrustingsniveau van het voertuig.

F 31 51 031

Opmerking
Alle afbeeldingen laten de montagewerkzaamheden van de muntenbak zien aan de linkerzijde van het voertuig. De montage aan de rechterzijde moet in spiegelbeeld worden uitgevoerd.

Vereist gereedschap en hulpmiddelen
Kruiskopschroevedraaier
Platte schroevedraaier
Plakband
Decoupeerzaag
Vijl
Niet-watervaste stift
Schaar

Portierbekleding uitbouwen

F 31 65 046
Portiervergrendelingsknop (1) linksom losschroeven.

F 31 65 047
Afdekkap (1) uitlichten, kruiskopschroef (2) losdraaien.

F 31 65 048
Afdekkappen (1) in portierschelp uitlichten, kruiskopschroeven (2) losdraaien.

F 31 65 049
Voetruimteverlichting (1) uit portierbekleding (2) lichten, stekkerbus lostrekken.

F 31 65 050
Schakelaar voor elektr. ruitlichters (1) uit portierbekleding (2) lichten.

F 31 65 051
Stekker (1) lostrekken, schakelaar voor elektr. ruitlichters (2) helemaal uitbouwen.

F 31 65 052
Portierbekleding (1) in pijlrichting uit houderclips lichten.

Aanwijzing voor de montage
Beschadigde houderclips vervangen.

F 31 65 056
Stekkerverbinding (1) van portierluidspreker (2) losnemen.

F 31 65 053
Aan achterkant van portierbekleding, bowdenkabel (1) in pijlrichting uit houder (2) lichten en trekkabel (3) uit bedieningshefboom (4) uithaken.

Muntenbak inbouwen

F 31 51 032
Meegeleverde mal uitknippen.
Mal (1) zoals in de tekening aangegeven tegen de portierbekleding positioneren en met behulp van plakband (2) vastplakken. Uitsparing (3) met nite-watervaste stift aftekenen. Afgetekende uitsparing (3) met decoupeerzaag uitzagen en omtrek naar behoefte bijwerken.

F 31 51 033
Muntenbak (1) in portierbekleding zetten zodat deze voelbaar ingrijpt.

Aanwijzing voor de montage
Portier in omgekeerde uitbouwvolgorde weer samenstellen.

Drukfouten, vergissingen en wijzigingen voorbehouden.

source: www.ow.no

Myntfack BMW 8-serien E31

Fackkunskaper förutsätts.
Monteringstid ca 2 timmar, som kan variera efter bilens utrustning och kondition.

F 31 51 031

Anvisning
Montering av myntfacket visas på bilens vänstra sida. På högra sidan måste alla arbeten utföras spegelvänt.

Erforderliga verktyg och hjälpmedel
Krysspårmejsel
Flat skruvmejsel
Tejp
Sticksåg
Filar
Vattenlöslig fiberpenna
Sax

Demontering av dörrklädsel

F 31 65 046
Skruva bort låsknappen (1) moturs.

F 31 65 047
Lyft bort locket (1) och skruva ur krysspårskruven (2).

F 31 65 048
Lyft bort locket (1) i dörrhandtagsskålen och skruva ur krysspårskruvarna (2).

F 31 65 049
Lyft bort golvbelysningen (1) ur dörrklädseln (2) och drag bort honkontakten.

F 31 65 050
Lyft bort reglagepanelen för de elektriska fönsterhissarna (1) ur dörrklädseln (2).

F 31 65 051
Drag bort stickkontakten (1), demontera reglaget för fönsterhissarna (2).

F 31 65 052
Lyft bort dörrklädseln (1) ur fästklammerna i pilriktningen.

Monteringsanvisning
Byt ut skadade fästklammer.

F 31 65 056
Drag bort stickanslutningen (1) från dörrhögtalaren (2).

F 31 65 053
Lyft bort vajern (1) ur hållaren (2) i pilriktningen på dörrklädselns baksida och haka ur vajern (3) ur armen (4).

Montering av myntfack

F 31 51 032
Skär ut bifogade schabloner.
Placera schablonen (1) på dörrklädseln enligt bilden och fäst med tejp (2).
Markera urtaget (23) med vattenlöslig fiberpenna.
Såga upp det markerade urtaget (3) med en sticksåg och bearbeta konturen vid behov.

F 31 51 033
Sätt in myntfacket (1) i dörrklädseln (2) och se till att det griper tag.

Monteringsanvisning
I hopsättning sker i omvänd ordning.

Förbehåll för tryckfel, misstag och ändringar.

source: www.ow.no

Portamonete della BMW Serie 8 - E31

Le conoscenze tecniche costituiscono le premesse per effettuare un buon montaggio.
Il tempo richiesto per il montaggio e di circa 2 ore, che puo variare a seconda delle condizioni e dell'equipaggiamento della vettura.

F 31 51 031

Nota
Il montaggio del portamonete e descritto per la parte sinistra della vettura. Nella parte destra della vettura tutte le operazioni devono essere eseguite per immagine riflessa.

Attrezzi e mezzi ausiliari necessari
Cacciavite a croce
Cacciavite normale
Nastro adesivo
Foretta
Lima
Pennarello idrosolubile
Forbici

Smontare il rivestimento della porta

F 31 65 046
Svitare il ponello per la chiusura della porta (1) girandolo in senso antiorario .

F 31 65 047
Togliere il tassello di copertura (1), svitare la vite con intaglio a croce (2).Togliere dall'incavo della maniglia porta i tasselli di copertura (1), svitare le viti con intaglio a croce (2).

F 31 65 049
Togliere la luce per vano piedi (I) dal rivestimento della porta (2), staccare la presa di corrente.

F 31 65 050
Smontare l'interruttore dell'alzacristalli elettrico (I) dal rivestimento porta (2).

F 31 65 051
Staccare la spina di collegamento elettrico (1), smontare l'interruttore dell'alzacristalli elettrico (2).

F 31 65 052
Staccare dai punti di fissaggio il rivestimento della porta (I) nel senso della freccia.

Istruzioni di montaggio
Sostituire le graffette di fissaggio danneggiate.

F 31 65 056
Staccare la presa di collegamento elettrico (I) dall' altoparlante della porta (2).

F 31 65 053
Nella parte posteriore del rivestimento della porta staccare dal supporto (2), nel senso della freccia, il cavetto flessibile (I) e sganciare il filo (3) dalla leva di comando (4).

Montaggio del portamonete

F 31 51 032
Tagliare la sagoma allegata. Posizionare secondo il disegno la sagoma (I) sul rivestimento della porta e fissarla mediante nastri adesivi (2). Segnare l'incavatura (3) mediante un pennarello idrosolubile. Mediante una forbice tagliare ai bordi l'incavatura (3) e rifinire il contorno a seconda delle necessità.

F 31 51 033
Introdurre il portamonete (I) nel rivestimento della porta (2) ed incastrarlo sino ad udire lo scatto.

Istruzioni di montaggio
Rimontare tutte le parti smontate secondo il senso di smontaggio invertito.

Con riserva di difetti di stampa, errori e modifiche

source: www.ow.no

Bandeja para monedas BMW Serie 8 E 31

Se necesitan conocimientos especiales.
Tiempo de montaje aprox. 2 horas; puede variar según el estado y el equipamiento del automóvil.

F 31 51 031

Indicación
El montaje de la bandeja de monedas está representado en la parte izquierda del automóvil. Para el montaje en la parte derecha, todos los trabajos se deberán realizar simétricamente.

Herramientas y medios auxiliares necesarios
Destornillador de estrella
Destornillador plano
Cinta autoadhesible
Sierra de punta
Lima
Lápiz hidrosoluble
Tijeras

Desmontar el revestimiento de la puerta

F 31 65 046
Desenroscar el botón de bloqueo (1) de la puerta contra el sentido del reloj.

F 31 65 047
Sacar el tapón (1), desatornillar el tornillo de estrella (2).

F 31 65 048
Destapar los tapones (1) en la moldura del asidero de la puerta, desatornillar los tornillos de estrella (2).

F 31 65 049
Destrabar la lámpara del espacio inferior (1) del revestimiento de la puerta (2), separar la caja de enchufes.

F 31 65 050
Sacar el interruptor de los elevalunas eléctricos (1) del revestimiento de la puerta (2).

F 31 65 051
Separar el enchufe (1), desmontar el interruptor de los elevalunas eléctricos (2).

F 31 65 052
Separar el revestimiento de la puerta (1) de las grapas de sujeción, en dirección de la flecha

Indicación de montaje
Sustituir las grapas de sujeción deterioradas.

F 31 65 056
Separar la conexión por enchufe (1) del altavoz de la puerta (2).

F 31 65 053
Sacar el cable bowden (1) del soporte (2) en la cara dorsal del revestimiento de la puerta en dirección de la flecha y desenganchar el cable (3) de la palanca de accionamiento (4).

Incorporar la bandeja de monedas

F 31 51 032
Recortar la plantilla adjunta.
Posicionar la plantilla (1) en el revestimiento de la puerta según indica la figura y pegarla con las cintas autoadhesivas (2).

Marcar la escotadura (3) con lápiz hidrosoluble.
Recortar la escotadura marcada (3) con una sierra de punta y repasar los bordes, si es necesario.

F 31 51 033
Insertar la bandeja para monedas (1) en el revestimiento de la puerta (2) y dejar que enclave notablemente.

Indicación de montaje
El ensamblaje se realiza en sentido inverso al desmontaje.

Salvo erratas errores y modificaciones.

source: www.ow.no

Moedeiro BMW Série 8 E31

Conhecimentos técnicos são condição prévia.
Tempo para a montagem: cerca de 2 horas, podendo divergir em função do estado e do equipamento do veículo.

F 31 51 031

Nota
A montagem do moedeiro está representada num modelo com volante à esquerda. Em modelos com volante à direita, executar as diversas intervenções segundo a imagem oposta.

Ferramental necessário e meios auxiliares
Chave para parafusos Phillips
Chave de fendas chata
Fita adesiva
Serrote de ponta
Lima
Marcador hidrossolúvel
Tesoura

Remoção do revestimento da porta

F 31 65 046
Desapertar o botão de travamento (1) no sentido anti-horário.

F 31 65 047
Soltar a capa de protecção (1) e desmontar o parafuso Phillips (2).

F 31 65 048
Da cavidade da maçaneta da porta, soltar as capas de protecção (1) e desmontar os parafusos Phillips (2).

F 31 65 049
Do revestimento (2) da porta, soltar o sistema de iluminação (1) da cavidade para os pés e desligar o bloco de conectores.

F 31 65 050
Do revestimento da porta (2), soltar o actuador dos elevadores eléctricos (1) das janelas.

F 31 65 051
Desligar o conector (1) e remover o actuador (2).

F 31 65 052
No sentido da seta, sacar o revestimento da porta (1) dos grampos retentores.

Nota para a montagem
Substituir os grampos danificados.

F 31 65 056
Desligar a linha (1) do altifalante (2) da porta.

F 31 65 053
No dorso do revestimento da porta e no sentido da seta, soltar do suporte (2) o cabo Bowden (1) e da alavanca de accionamento (4) desenganchar o respectivo tirante (3).

Montagem do moedeiro

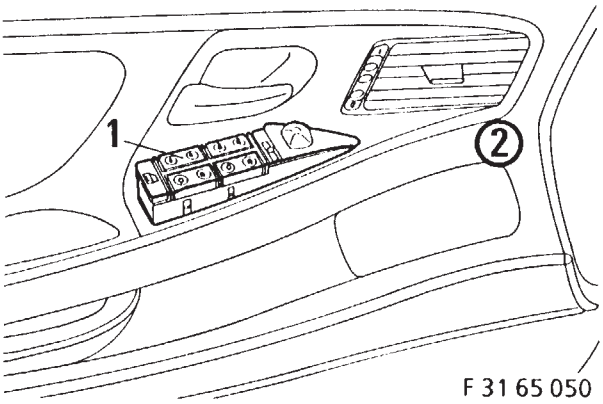
F 31 51 032
Recortar o molde em anexo, posicioná-lo no revestimento da porta, como indicado no desenho, e fixá-lo com fita adesiva. Com um marcador hidrossolóvel, apontar a abertura (3), abrir esta mediante um serrote de ponta e repassar o contorno conforme o necessário.

F 31 51 033
Engatar perceptivelmente o moedeiro (1) no revestimento (2) da porta (2).

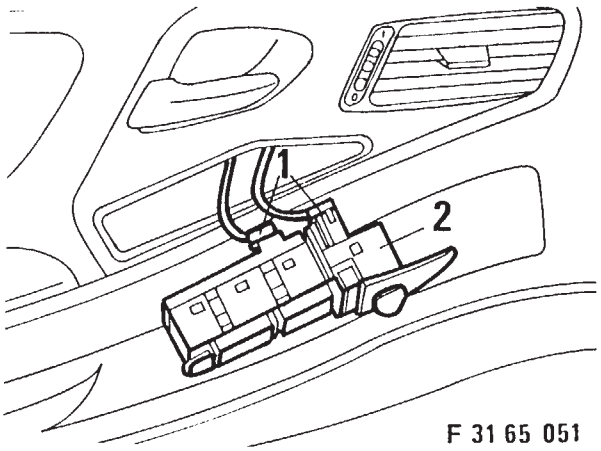
Nota para a montagem
Voltar a montar os elementos por ordem inversa da desmontagem.

Ressalvados erros, omissões e modificações.

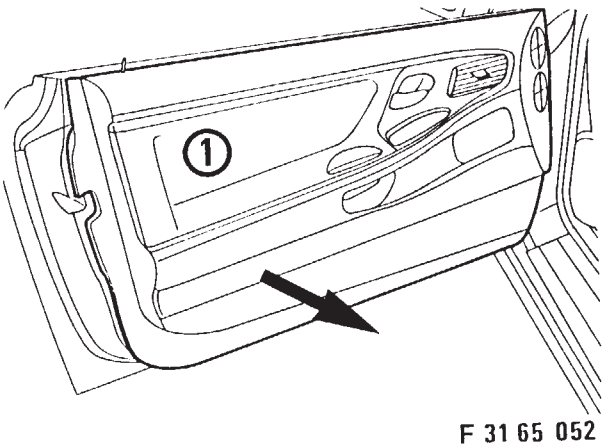
source: www.ow.no



Schalter der E-Fensterheber (1) aus der Türverkleidung (2) ausheben.

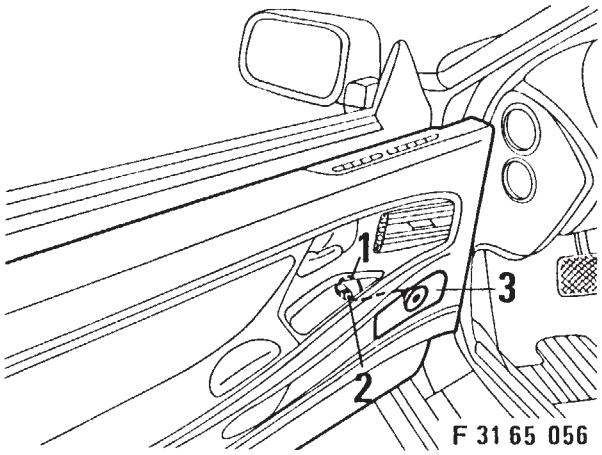


Stecker (1) abziehen, Schalter der E-Fensterheber (2) ausbauen.

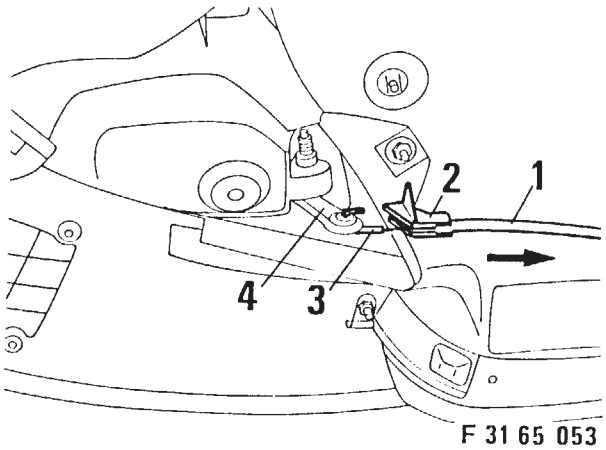


Türverkleidung (1) in Pfeilrichtung aus den Halteklammern ausheben.

Einbauhinweis
Beschädigte Halteklammern ersetzen.



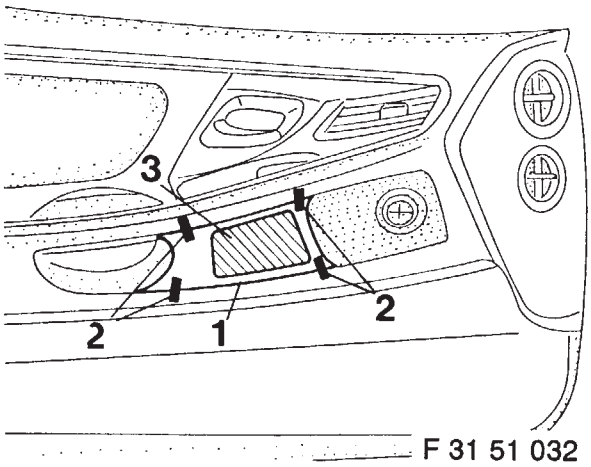
Steckverbindung (1) vom Türlautsprecher (2) trennen.



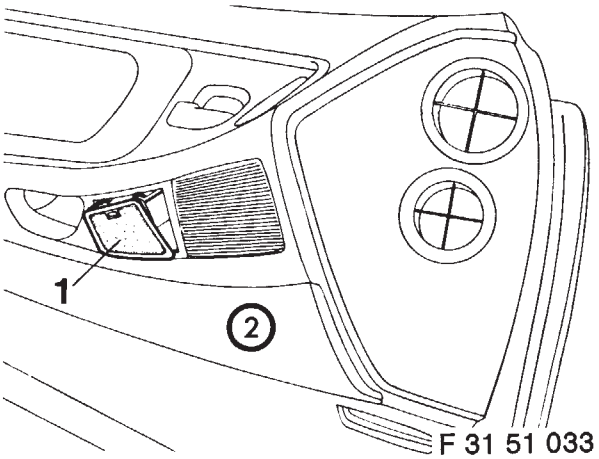
Auf der Rückseite der Türverkleidung Bowdenzug (1) aus dem Halter (2) in Pfeilrichtung ausheben und Seilzug (3) aus dem Betätigungshebel (4) aushaken.

source: www.ow.no

Münzschale einbauen



Beiliegende Schablone ausschneiden.
Schablone (1) lt. Zeichnung an der Türverkleidung positionieren und mit Klebebändern (2) festkleben.
Aussparung (3) mit wasserlöslichem Stift anzeichnen.
Gekennzeichnete Aussparung (3) mit Stichsäge ausschneiden und Kontur nach Bedarf nacharbeiten.

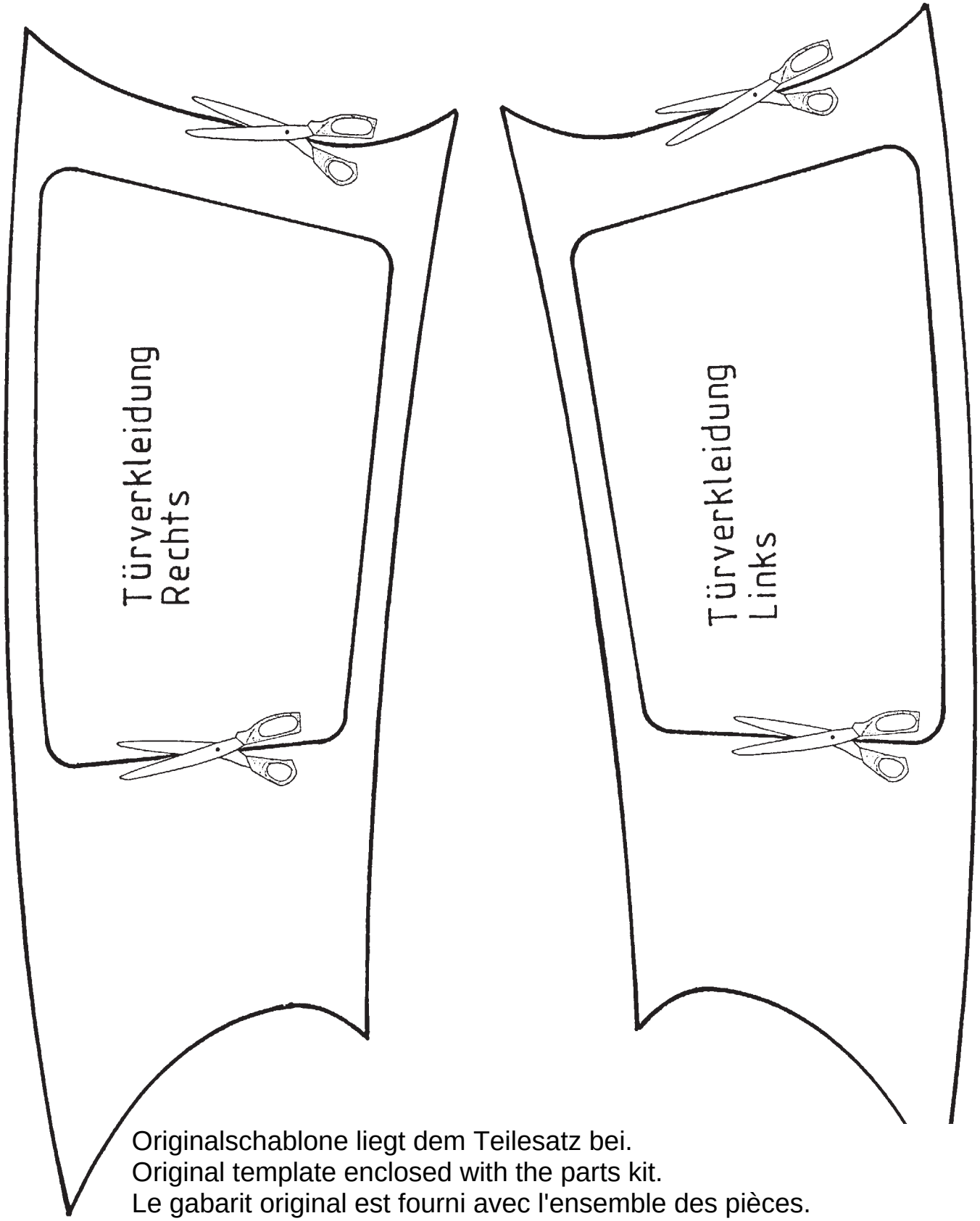


Münzschale (1) in die Türverkleidung (2) einsetzen und spürbar einrasten lassen.

Einbauhinweis
Der Zusammenbau erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus.

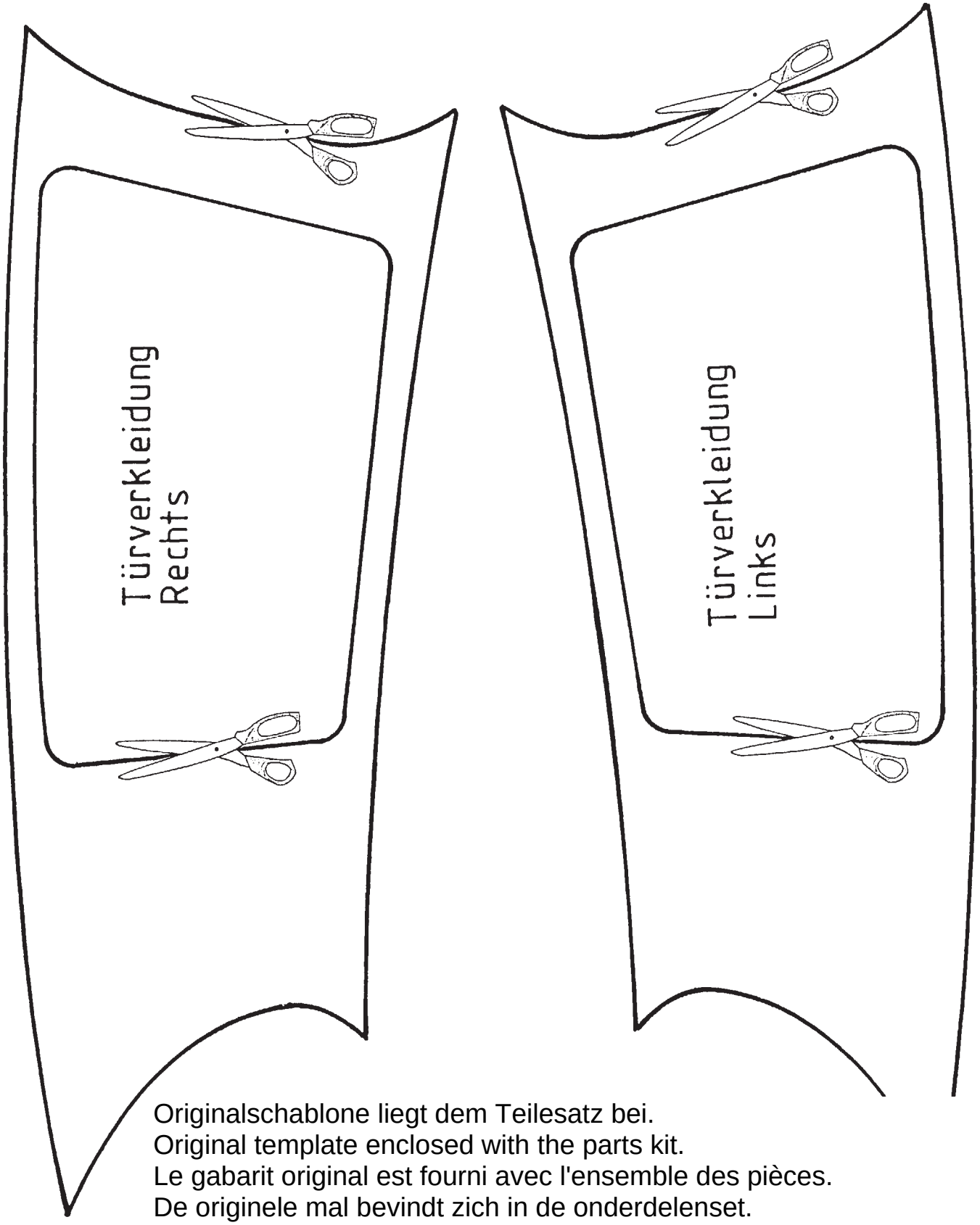
Druckfehler, Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

source: www.ow.no



Originalschablone liegt dem Teilesatz bei.
Original template enclosed with the parts kit.
Le gabarit original est fourni avec l'ensemble des pièces.
De originele mal bevindt zich in de onderdelenset.
Originalschablon ingår i delsatsen.
La maschera originale è acclusa al kit di montaggio.
El juego de piezas incluye la plantilla original.
O molde original é fornecido juntamente com o conjunto de peças.

source: www.ow.no



Originalschablone liegt dem Teilesatz bei.
Original template enclosed with the parts kit.
Le gabarit original est fourni avec l'ensemble des pièces.
De originele mal bevindt zich in de onderdelenset.
Originalschablon ingår i delsatsen.
La maschera originale è acclusa al kit di montaggio.
El juego de piezas incluye la plantilla original.
O molde original é fornecido juntamente com o conjunto de peças.

source: www.ow.no